

✓
Maria WAWRYKOW
477 Lansdowne
Winnipeg, Canada

R. Rees Brock ✓
c/o Thompson Dilts & Co., Barristers
503 Electric Flag (or Rlag?) Chambers

WH 3-6481

*Rundlet
Rial*

*A/A said ~~editor~~ offered to publish
retraction of his statements*

13 June 64

DECLASSIFIED AND RELEASED BY
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY
SOURCE METHOD EXEMPTION 3B2B
NAZI WAR CRIMES DISCLOSURE ACT
DATE 2007

Ukrainian-language

The following article appeared in the/Canadian Farmer of 7 October 1963, Winnipeg

Translation

PROLOG - FOR WHAT?

There is an organization in New York, at 875 West End Avenue, which bears the name of "Prolog" - Research and Publishing Association, Inc. In this organization there are individuals of one political group known among Ukrainians as devotees of modern co-existence. They try to transmit this coexistence into Ukrainian emigre territory. They promote "coexistence of Ukrainians with anyone", and they endeavor to draw everyone to a "round table" with the Zhydy (Ukrainian word for Jews), or as they call them Evreyi (Russian for Jews), or with the Poles.

This organization is financed by one American foundation which contributes a lot of money, supposedly for research on Soviet reality in order to, as they say, understand the enemy to make possible a more effective struggle against him. (Hiding behind this same eye wash, these circles bring in Communists to universities to teach students communism.) And so, these gentlemen sit in comfortable offices and "engage in research" at the expense of Ford money. This is not very difficult for them because their work boils down to reading some thirty communist, Ukrainian-language newspapers and journals published in the USSR. They read this Moscow communist propaganda, deliberate what they read and thus grow more intelligent and more realistic and, from a so-called Soviet specialist's viewpoint, make an account before their masters from what they have read.

This reaches another phase of the loyalty of "Prolog" - Research and Publishing Association, and that is the publishing (phase). They publish the journal "Prolog" sporadically; periodically, once a month, the "Digest of the Soviet Ukrainian Press"; and reportedly, this Association also publishes a "confidential" bulletin which generally is not made public but is sent only to trusted adherents - realists.

The first two publications of the Association, and particularly the "Digest" is sent gladly to anyone whether ~~he~~ wants it or not. There is a fixed fee for the Digest of \$1.50 per copy, or \$15.00 a year, but this is merely a formality because there is no insistence on payment from anyone and "subscribers" aren't bothered with financial matters, probably to allow them better opportunity to deceive the readers with the contents of their "Digest".

What other kind of marvel is this Digest of the Ukrainian Soviet Press? This is a tidily published phototype printing, approximately 30-page bulletin of English translations, and sometimes shortened articles which appear over a given period of time (usually one month) in the Soviet Ukrainian-language press. The translated articles are chosen in such a fashion so that in entirety they give an overall picture of life in the enslaved Ukraine, but a picture painted and presented by the enemy Moscow-communist propaganda. There are articles about activities of the "Ukrainian" government, about the solicitude of the Party toward the Ukrainian people; about the great progress made in Ukrainian industry, economy, education, literature and the arts, etc., etc. They publish translations from the Soviet press criticizing the "plunderers of state property" and other "enemies of the people". Note is made of the punishment of those guilty of this anti-government activity; particularly, attention is drawn to such Soviet articles in which Ukrainians supposedly make demands on "the higher echelon" with respect

to Ukrainian language and culture, emphasizing in this way the "great rights" of the Ukrainians, or the improvement of their position under the reign of Khrushchev. In addition, the editors of the Digest never present any commentary or any words of caution, never correct or call attention to the tendentiousness of the communist propaganda, because this would go against the aim of their masters. In short, the Digest is suitably chosen and well-organized communist propaganda published, without the least word of caution, in the English language. This in itself is a service and an aid to communist propaganda in the West ~~for~~ toward which Moscow naturally would not mind contributing a few dollars to Prolog Associates.

(There is more of the ~~same~~ to the article)

Dr. Dmytro Dontsov

спеціалістів від сільської школи, які працюють з арештантів перед своїми товаришами.

Це вже входить в другу фазу "співпраці" "Прологу" - Дослідного і Видавничого Товариства, а іменно - видавництва. Спорадично видають вони журнал "Пролог", періодично, що-місяця, "Дайджест Української Советської Преси" та, кажуть, видається в цьому Товаристві ще й "довірописний" бюлетень, якого загально не обирається, а висилається лише висланим однодумцям-реалістичникам.

Два перші видання Товариства, а зокрема "Дайджест" висилається щедро всім, чи хто їх хоче чи не хоче. На "Дайджест" є усталена передплата \$1.50 від числа або \$15.00 на рік, але це лише для формальності, бо від нікого вони передплати не домагаються і взагалі грошовими справами вони своїм "передплатникам" голови не морочать, мабуть, щоб мати кращу можливість морочити їм голови змістом свого "Дайджесту".

Що ж це воно за диво оцей "Дайджест Української Советської Преси"? Це чисте видавничий фототипічний друком около 30-сторінковий бюлетень англійських перекладів, а часом скорочень, статей, що появлялися за певний період часу (звичайно за місяць) в советській україномовній пресі. Переложені статті дібрані так, щоб цілість подавала образ життя в поведеній Україні в усіх його діяльностях, але образ малюваний і представлений ворожою московсько-комуністичною пропагандою. Є там статті про діяльність "українського" уряду, про підключення партії українським народом, про великі пости в "українській" індустрії, економіці, науці, в літературі і мистецтві і т. п. і т. п. Друкуються переклади з советської преси з критикою "розкраданів державного майна" та інших "воротів народу", відготовується судові покарання вищих в тій проти-державній діяльності, а зокрема зосереджується увагу на такі советські статті, в яких українці собі ставлять вимоги "вищим властям" щодо привілеїв української мови і культури, підкреслюючи тим самим "великі права" українців, чи поліпшення їхньої долі за володіння Хрущова. При цьому редактори "Дайджесту" ніколи не подають своїх завваг ані застережень, не справляють ані не відмічують тенденційності комуністичної пропаганди, бо це мабуть протилежно б меті їхніх хлібодавців. Одним словом, "Дайджест" це відповідно вибрана й упорядкована комуністична пропаганда, подана без найменших застережень, в англійській мові. Само собою це вже неабияка прислуга і поміч комуністичній пропаганді за кордоном і за це Москва напевно не пожалувала б їм і від себе докинути Товариству "Пролог" якийсь доллар.

Тому, що "Дайджест" видається англійською мовою, він, звичайно, розрахований на англосаксонських читачів, американців та канадійців, які не знають української мови, щоб самим "йти до джерела". Для них, "Дайджест" мав би послужити джерелом інформацій про життя в сучасній Україні, на підставі голосів української советської преси. Не трудно собі уявити, яке переконання про це життя і про українську справу вони вироблять собі такий чужинець.

CANADIAN FARMER

КАНАДІЯНСЬКИЙ ФАРМЕР
CANADA'S OLDEST AND LEADING UKRAINIAN WEEKLY

Published every Monday by
National Publishers Limited

Publisher and General Manager: Charles W. Doick
Editor: P. P. Pichay

Established in 1893

Printed and published weekly by National Publishers Ltd., a printing and publishing company, incorporated under the laws of the Province of Manitoba, at its head office, principal place of business and place of abode, 492 Hargrave St. in the City of Winnipeg in the said Province.

Заснований у 1893 році

Кривий 3 видані щотижня "Канадський Фармер" літературно-научно-художній тижневик українською мовою видається в місті Вінніпегі в провінції Манітоба в Канаді редакційно-видавничим підприємством "Наші Видавництва".

Subscription Rates:

In Canada, per year \$5.00
In United States \$5.50
In Europe \$6.00

Ціна передплати:

В Канаді \$5.00
В США \$5.50
В Європі \$6.00

All communications to be addressed: National Publishers Limited

CANADIAN FARMER

492 Hargrave Street WINNIPEG 2. Phone: WN 3-6566

Authorized as Second Class Mail, Post Office Department, Ottawa, and for Payment of Postage in Cash

Редакція не відповідає за зміст оголошень

Редакція несе відповідальність за зміст оголошень і несе відповідальність за зміст оголошень. Редакція несе відповідальність за зміст оголошень і несе відповідальність за зміст оголошень.

НА СЛУЖБІ УКРАЇНИ В КАНАДІ ЧЕРЕЗ 69 ПОСТІ

ПРОЛОГ... ДО ЧОГО?

Існує в Н.С. Канаді, при 100 тисяч українців, новизна, що носить назву "Українська Республіка". Це давніше Товариство, яке перетворилося в одну з установ і для однієї з українських організацій. В домі серед української громади, як і в інших, виникла мода на генеральство. Як і в інших, виникла мода на генеральство. Як і в інших, виникла мода на генеральство.

Фінансує це установа, яка змусила б українців дати, яка видала досить багато грошей. Це досить багато грошей, які видала досить багато грошей. Це досить багато грошей, які видала досить багато грошей.



Величезна кількість грошей, які видала досить багато грошей. Це досить багато грошей, які видала досить багато грошей. Це досить багато грошей, які видала досить багато грошей.

Ukrainian-language
The following article appeared in the Canadian Farmer of 7 October 1963, Winnipeg

Translation

PROLOG - FOR WHAT?

There is an organization in New York, at 875 West End Avenue, which bears the name of "Prolog" - Research and Publishing Association, Inc. In this organization there are individuals of one political group known among Ukrainians as devotees of modern co-existence. They try to transmit this coexistence into Ukrainian emigre territory. They promote "coexistence of Ukrainians with anyone", and they endeavor to draw everyone to a "round table" with the Zhydy (Ukrainian word for Jews), or as they call them Evreyi (Russian for Jews), or with the Poles.

This organization is financed by one American foundation which contributes a lot of money, supposedly for research on Soviet reality in order to, as they say, understand the enemy to make possible a more effective struggle against him." (Hiding behind this same eye wash, these circles bring in Communists to universities to teach students communism.) And so, these gentlemen sit in comfortable offices and "engage in research" at the expense of Ford money. This is not very difficult for them because their work boils down to reading some thirty communist, Ukrainian-language newspapers and journals published in the USSR. They read this Moscow communist propaganda, deliberate what they read and thus grow more intelligent and more realistic and, from a so-called Soviet specialist's viewpoint, make an account before their masters from what they have read.

This reaches another phase of the loyalty of "Prolog" - Research and Publishing Association, and that is the publishing (phase). They publish the journal "Prolog" sporadically; periodically, once a month, the "Digest of the Soviet Ukrainian Press"; and reportedly, this Association also publishes a "confidential" bulletin which generally is not made public but is sent only to trusted adherents - realists.

The first two publications of the Association, and particularly the "Digest" is sent gladly to anyone whether one wants it or not. There is a fixed fee for the Digest of \$1.50 per copy, or \$15.00 a year, but this is merely a formality because there is no insistence on payment from anyone and "subscribers" aren't bothered with financial matters, probably to allow them better opportunity to deceive the readers with the contents of their "Digest".

What other kind of marvel is this Digest of the Ukrainian Soviet Press? This is a tidily published phototype printing, approximately 30-page bulletin of English translations, and sometimes shortened articles which appear over a given period of time (usually one month) in the Soviet Ukrainian-language press. The translated articles are chosen in such a fashion so that in entirety they give an overall picture of life in the enslaved Ukraine, but a picture painted and presented by the enemy Moscow-communist propaganda. There are articles about activities of the "Ukrainian" government, about the solicitude of the Party toward the Ukrainian people; about the great progress made in Ukrainian industry, economy, education, literature and the arts, etc., etc. They publish translations from the Soviet press criticising the "plunderers of state property" and other "enemies of the people". Note is made of the punishment of those guilty of this anti-government activity, particularly, attention is drawn to such Soviet articles in which Ukrainians supposedly make demands on "the higher echelon" with respect

to Ukrainian language and culture, emphasizing in this way the "great rights" of the Ukrainians, or the improvement of their position under the reign of Khrushchev. In addition, the editors of the Digest never present any commentary or any words of caution, never correct or call attention to the tendentiousness of the communist propaganda, because this would go against the aim of their masters. In short, the Digest is suitably chosen and well-organized communist propaganda published without the least word of caution, in the English language. This in itself is a service and an aid to communist propaganda in the West ~~for~~ toward which Moscow naturally would not mind contributing a few dollars to Prolog Associates:

(There is more of the same to the article)

Dr. Dmytro Dontsov